

4и (Аи)
В 496

ИИ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

На правах рукописи

ВИНОКУРОВА Валентина Николаевна

УДК 802.0.—541.1

**ЗАИМСТВОВАННЫЕ
АДЪЕКТИВООБРАЗУЮЩИЕ СУФФИКСЫ
В СИСТЕМЕ СОВРЕМЕННОГО
АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА**

Специальность 10.02.04 — германские языки

А В Т О Р Е Ф Е Р А Т

диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Минск 1985

Работа выполнена в Минском государственном педагогическом институте иностранных языков.

Научный руководитель — кандидат филологических наук,
доцент З.А.Харитончик

Официальные оппоненты: доктор филологических наук,
старший научный сотрудник Института языкознания АН СССР,
профессор Е.С.Кубрякова

кандидат филологических наук,
доцент Ю.Г.Панкрац

Ведущая организация — Ленинградский государственный университет им. А.А.Жданова

Защита состоится "18" февраля 1986 г. на заседании регионального специализированного совета К 056.06.01 по присуждению ученой степени кандидата филологических наук в Минском государственном педагогическом институте иностранных языков по адресу: 220034, Минск, ул. Захарова, 21.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке института.

Автореферат разослан "___" _____ 1985 г.

Ученый секретарь регионального специализированного совета

С.А.Пашкова

ЛИ (Ан)
В 496

Реферлируемая диссертация посвящена исследованию заимствованных адективообразующих суффиксов в системе словообразования современного английского языка. Предпринимаемый в работе анализ ориентирован на изучение влияния генезиса словообразовательных элементов на их функционирование и выполнен в русле актуальной проблематики взаимосвязей исторического развития и становления словообразовательной системы с ее синхронными свойствами.

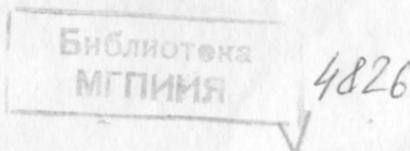
А к т у а л ь н о с т ь исследования обусловлена недостаточной изученностью заимствованных адективообразующих суффиксов, которые характеризуются большой значимостью в системе словообразовательных элементов и активно участвуют в пополнении словарного состава современного английского языка.

Отсутствие в имеющихся лингвистических описаниях сведений о влиянии этимологической характеристики заимствованных суффиксов на их функционирование, о диапазоне действия моделей с суффиксами иноязычного происхождения в адективном словообразовании, фрагментарность данных о синтагматических и парадигматических связях заимствованных суффиксов свидетельствуют о необходимости дальнейшего научного поиска в этой области и обуславливают цели и задачи настоящего исследования.

Ц е л ь ю реферлируемой работы является комплексное изучение структурных, семантических и функциональных свойств моделей с заимствованными адективообразующими суффиксами и выявление на этой основе их места в общей системе суффиксации современного английского языка.

В соответствии с поставленной целью в конкретные з а д а ч и исследования входит:

- 1) анализ лингвистических факторов, способствующих становлению подсистемы заимствованных адективообразующих суффиксов в системе английского языка;
- 2) выявление особенностей функционирования моделей с заимствованными адективными суффиксами, обуславливающих целесообразность выделения заимствованных суффиксов в отдельную подсистему;
- 3) изучение системных свойств заимствованных адективных суффиксов, позволяющих объединение данной группы суффиксов вместе с исконными в единую систему деривационных аффиксов современного английского языка.



Научная новизна диссертации заключается в том, что в ней впервые разрабатывается проблема отражения в синхронной словообразовательной системе особенностей генезиса адъективнообразующих суффиксов. Новым является также комплексный подход к изучению подсистемы заимствованных суффиксов прилагательных, впервые затрагивающий такие аспекты, как определение коэффициента словообразовательной производности суффиксального ряда, анализ типов мотиваций и составление типологии словообразовательных значений производных прилагательных с заимствованными суффиксами.

В результате предпринятого в диссертации сопоставления полученных данных с имеющимися сведениями о подсистеме исконных адъективнообразующих суффиксов¹ сформулированы следующие теоретические положения, выносимые на защиту:

1. Исконная и заимствованная подсистемы суффиксов прилагательных выступают в качестве взаимодополняющих в общей системе адъективнообразующих суффиксов современного английского языка. Дифференциация сфер их функционирования обусловлена различной семантической избирательностью генетически разных суффиксов по отношению к производящим базам и частичным несовпадением функций заимствованных и исконных суффиксов в построении словообразовательных значений производных прилагательных.

2. Системе производных суффиксальных прилагательных современного английского языка как с исконными, так и с заимствованными суффиксами присущи единые принципы семантического моделирования, позволяющие разработку единого типа правил построения производных слов.

Материал исследования составили отобранные из словарей Ленерта, Уокера и Уэбстера² прилагательные современного

¹ Для сопоставления в работе используются данные З.А.Харитончик о подсистеме исконных суффиксов прилагательных. См.: Харитончик З.А. Семантика суффиксального производного слова (на материале прилагательных современного английского языка): Автореф. дис. ... канд. филол. наук. - М., 1971. - 24 с.

² Lehnert M. Reverse Dictionary of Present-Day English. - Leipzig, 1973; Walker's Rhyming Dictionary of the English Language.

английского языка, включающие суффиксальные морфемы, заимствованные из греческого, латинского и французского языков - всего 18 суффиксов и их алломорфов: -able/-ible, -ac, -al/-ical, -an, -ant/-ent, -ar, -ary, -ate, -ese, -esque, -ic, -ile, -ine, -ive, -oid, -ory, -ose, -ous/-aceous. В корпус прилагательных с заимствованными суффиксами, насчитывающий 7650 единиц, включены:

- 1) заимствованные в готовом виде прилагательные типа *popular, ambitious, rhetoric, adherent, agreeable*;
- 2) единицы типа *microbic, cardiographic, computational*, созданные в английском языке от основ заимствованных слов путем суффиксации;
- 3) гибриды, созданные путем прибавления заимствованных суффиксов к основам исконных слов типа *sayable, speakable, shootable, drainable*.

В работе используется комплексная методика, основу которой составляют метод анализа по непосредственным и конечным составляющим, метод анализа словарных дефиниций, метод лексических трансформаций, метод сопоставительного анализа.

Теоретическая значимость работы заключается в том конкретном вкладе, который она вносит в изучение суффиксальной словообразовательной системы современного английского языка, в определении тенденций взаимодействия подсистем исконных и заимствованных суффиксов, в установлении зависимости функционирования суффиксальных словообразовательных элементов от их генезиса.

Практическая значимость работы обуславливается возможностью использования результатов исследования в практике преподавания английского языка в языковых и неязыковых вузах, в лекционных курсах по лексикологии и истории английского языка, в соответствующих спецкурсах и учебных пособиях.

Апробация работы. Основные результаты исследования были изложены в докладах на ежегодных научно-теоретических конференциях профессорско-преподавательского состава Минского госпединститута иностранных языков (1980-1985 гг.), на Всесоюзной конференции "Переработка текста методами инженерной лингвистики" (Минск, 1982 г.).

- London, 1979; Webster's Third New International Dictionary of the English Language. Unabridged, 3rd ed., 1969.

Структура и содержание работы.

Структура работы определяется целью и задачами исследования. Работа состоит из введения, двух глав, заключения, библиографии и приложений.

Во введении дается обоснование актуальности избранной темы исследования, определяются цели и задачи, указываются новизна, теоретическая и практическая значимость работы, описываются материал и методика исследования.

Первая глава "Морфологическая членимость и словообразовательная производность имен прилагательных с заимствованными суффиксами в современном английском языке" посвящена описанию структурных характеристик английских прилагательных с заимствованными суффиксами. Теоретическую основу исследования составляет общепринятое в дериватологии положение об отсутствии прямой корреляции между морфемной членимостью и словообразовательной производностью слова. В соответствии с задачей определения условий вхождения заимствованных суффиксов в систему суффиксальных словообразовательных элементов английского языка в первой главе проводится классификация исследуемых прилагательных по типам морфологической членимости, определяется деривационный статус прилагательных, характеризуемых конкретным типом членимости, ограничивается корпус производных прилагательных от непроемных и псевдопроизводных единиц, выявляется коэффициент словообразовательной производности суффиксальных рядов исследуемых прилагательных.

Морфологический анализ прилагательных с заимствованными суффиксами показывает, что они образуют своеобразную подсистему аффиктивной лексики, в которой ряды слов с идентичными суффиксами оказываются в плане морфемного членения смешанными: каждый суффиксальный ряд объединяет безусловно-членимые лексемы типа *methodic, governmental, synonymous, different*; условно- и дефектно-членимые единицы^I типа *vitric, hepatic, hiberna, fiscal, conscious, serious, patient, current* и др.

I Типы морфологической членимости исследуемых прилагательных определяются в работе на основе шкалы членимости слов, разработанной Е.С.Кубряковой. См.: Кубрякова Е.С. О типах морфологической членимости слов, квази-морфах и маркерах. - Вопросы языкознания, 1970, № 2, с. 78-90; Кубрякова Е.С. Основы морфологического анализа. - М.: Наука, 1974. - 318 с.

Исключение составляет суффиксальный ряд на *-ese*, в котором представлены только безусловно-членимые прилагательные, ср.: *Milanese, Tyrolese* и др.

Вследствие заимствования в английский язык из греческого, латинского и французского языков огромного количества единиц с суффиксальными морфемами, с одной стороны, и большого числа однокорневых слов, с другой - в структуре слов с заимствованными суффиксами возможна идентификация полнозначных корневых и суффиксальных морфем. Соответственно, в данной подсистеме адеквативной лексики преобладают безусловно-членимые единицы - 6715 слов, или 87,8 % общего количества исследуемых прилагательных. Одновременно морфемное строение данного корпуса прилагательных в известной мере отражает закономерности и особенности морфологической структуры слов в языках-источниках, о чем свидетельствует возможность вычленения в составе безусловно-членимых прилагательных наряду со свободными морфологическими основами (см. примеры выше) связанных основ типа *ethnic, barbarous, salycilic, ferrous, cosmic, plenary*; а также наличие в данной подсистеме условно- и дефектно-членимых адеквативных лексем. В связи с этим адекватное описание морфемного строения исследуемой подсистемы прилагательных детерминирует необходимость детализации и уточнения принятой за основу шкалы членимости слов, в частности выделения в классе безусловно-членимых единиц подклассов: а) безусловно-членимые прилагательные со свободными основами; б) безусловно-членимые прилагательные со связанными основами первого типа, где связанный характер основ - результат усечения в мотивирующих словах отрезков флективного типа: *-ia, -um, -os, -y* и др., которые не приобрели в английском языке статуса функционально значимых морфем и не входят в систему деривационных суффиксов, ср.: *encyclopedia - encyclopedic, plenum - plenary, cosmos - cosmic, symphony - symphonic* и др.; в) безусловно-членимые прилагательные со связанными основами второго типа, где основы встречаются только в окружении деривационных морфем и характеризуются структурным и семантическим тождеством во всех окружениях, ср.: *lactose, lacteal, lactic, lactary, lactate, lactogenic* (*lact* - означает *milk* 'молоко'). В случае заимствования в английский язык одной-двух лексем из разветвленной в языке-источнике структурно-семантической группировки слов, английские прилагательные ино-

язычного происхождения характеризуются условным и дефектным членением. Уникальность контекста, в котором встречаются корневые морфемы, необходимость этимологической справки для определения их лексического значения в английском языке диктуют статус вычленимых корневых морфов как квазиморфов (при условном членении) и уникальных морфов (при дефектном членении).

Специфическая корреляция морфологической членимости и словообразовательной производности прилагательных с заимствованными суффиксами приводит к существованию в современном английском языке промежуточной группы слов - псевдопроизводных единиц, в которых сочетаются свойства как производных, так и непроизводных лексем. Не отвечая требованию производности ввиду отсутствия производящих баз, псевдопроизводные прилагательные характеризуются, тем не менее, расчлененностью своей семантики, что приводит к созданию весьма специфической и широко разветвленной системы супплетивных семантических оппозиций прилагательного и существительного типа *lactic - milk, bellicose - war, ocular - eye, dental - tooth, juvenile - youth* и др.

Рефлексия генетически заданных морфемных характеристик в заимствованных прилагательных английского языка, во-первых, ограничивает положительную корреляцию морфологической членимости и словообразовательной производности адъективных лексем классом безусловно-членимых единиц и, во-вторых, детерминирует такую отличительную структурную черту производных прилагательных с заимствованными суффиксами, как наличие усеченных производящих баз в сочетании с морфологическими альтернативами на стыке морфем. Ср.: *consolid/ate - consolidant, negoti/ate - negotiable, rheumat/ism - rheumatic, presumpt/ion - presumptious.*

Сохранение специфических черт морфемной структуры в подсистеме прилагательных с заимствованными суффиксами отличает эту подсистему от исконной адъективной лексики, где отсутствие изоморфизма между членимостью и производностью слов связано с процессами исторического развития слов, например, процессами демотивации.

Преобладание в материале исследования безусловно-членимых прилагательных со свободными морфологическими основами и связанными основами первого типа, которые являются производными (6082 единицы, или 79,5 %), дает основание полагать, что именно на их базе осуществляется становление словообразовательной подсистемы

заимствованных адъективообразующих суффиксов. Индикатором вхождения конкретного суффикса в систему словообразовательных элементов является коэффициент словообразовательной производности суффиксального ряда, т.е. выраженное в процентах отношение количества производных прилагательных с конкретным суффиксом к общему числу прилагательных в данном суффиксальном ряду (см. табл. I). Коэффициент словообразовательной производности выступает также показателем регулярных мотивационных отношений в системе адъективной лексики, а при определенных значениях может стать показателем активности соответствующей словообразовательной модели. Ср., например, образование новых слов с суффиксами *-able*, *-ic*, *-al*, *-an*, *-ive* и др.: *computerizable*, *cosmographic*, *societal*, *Kampuchean*, *innovative*.

Вторая глава " Система словообразовательных моделей с заимствованными адъективообразующими суффиксами в современном английском языке" представляет собой комплексное исследование закономерностей и особенностей функционирования словообразовательных моделей, компонентами которых являются заимствованные адъективообразующие суффиксы. Исследование включает такие важные параметры описания, как установление диапазона действия моделей на основе выявления категориальных и семантических типов производных прилагательных, определение основных семантических функций заимствованных суффиксов в создании словообразовательных значений производных, анализ парадигматических связей заимствованных суффиксов в суффиксальной словообразовательной системе английского языка.

Выполнение исследования на фоне имеющихся данных об исконной части системы английских адъективообразующих суффиксов позволило не только выявить и описать структурные, семантические и функциональные свойства заимствованных суффиксов, но и установить системообразующие характеристики суффиксов прилагательных в современном английском языке, детерминирующие объединение генетически разных групп суффиксальных морфем в единую систему. К системообразующим, общим для исконных и заимствованных суффиксов свойствам относятся:

I) участие адъективообразующих суффиксов преимущественно в создании отсубстантивных производных прилагательных в современном английском языке при общей способности суффиксов образовывать также отглагольные и отадъективные прилага-

Таблица I

Коэффициент словообразовательной производности суффиксального ряда

Суффиксы	-able/ -ible	-ac	-al/ -ial	-an	-ant/ -ant'	-ar	-ary	-ate	-ase	-aque	-al	-line	-live	-old	-ory	-ose	-ous	
Общее кол-во прилагательных	823	17	1383	387	465	185	195	277	13	27	1492	125	58	155	321	199	1066	
Кол-во производных прилагательных	744	13	1194	338	205	147	127	167	13	23	1268	86	21	478	96	311	776	
Коэффициент словообразовательной производности ряда в %	90,4	76,4	86,3	87,3	44	79,4	64,8	60,3	100	85	84,9	68,8	36,2	88,4	61,9	96,9	63	63,4

тельные;

2) наличие всей сложности и многообразия мотивационных отношений в системе производных прилагательных, позволяющих как однозначную, так и неоднозначную, в случае множественности мотиваций, интерпретацию словообразовательной структуры производных при сохранении тождества их словообразовательных значений;

3) способность суффиксов прилагательных быть индикаторами общего набора универсальных словообразовательных значений;

4) полифункциональность наиболее активных исконных и заимствованных суффиксов при идентичности их основных функций - выполнять роль категоризаторов, классификаторов, реляторов;

5) тенденция у обеих групп суффиксов к образованию адъективных словообразовательных парадигм, построенных по принципу идентичности производящей базы.

Исследуемые заимствованные суффиксы, подобно исконным, характеризуются широким диапазоном сочетаемости с субстантивными, глагольными и адъективными производящими базами (например: *fashionable, unisonant, considerable, observant, vocalic, distinctive, atomical*) и входят в состав 42 словообразовательных моделей. Однако доминирующая роль в словообразовании с заимствованными суффиксами принадлежит субстантивным производящим базам (ср.: отсутствующие прилагательные - 4049, или 66,6 %, отглагольные - 1541, или 25,3 %, отадъективные - 492, или 8,1%).

Преимущественное создание производных прилагательных на базе субстантивных основ характерно и для моделей с исконными суффиксами и, следовательно, является закономерностью адъективного словообразования в английском языке в целом.

Анализ подсистемы производных прилагательных с заимствованными суффиксами с позиций мотивационных отношений приводит к выводу о типичности для данной подсистемы единственных мотиваций и о наличии неединственных мотиваций у производных прилагательных с суффиксами *-ic, -al, -ous, -ory, -ive, -ile* типа monosyllabic - having only one syllable, characterized by monosyllables; reciprocative - characterized by reciprocation, or serving to reciprocate.

Изучение семантических типов производящих баз, взаимодействующих с заимствованными адъективообразующими суффиксами, позволяет определить семантическую область функционирования соответ-

вующих словообразовательных моделей. Сопоставительный же анализ лексико-семантических характеристик производящих баз, взаимодействующих с исконными и заимствованными суффиксами, свидетельствует о четком разграничении сфер действия моделей с генетически разными суффиксами в образовании прилагательных современного английского языка. Результаты исследования позволяют утверждать, что подсистема заимствованных суффиксов не дублирует, но дополняет подсистему исконных суффиксов в образовании адъективных дериватов. Эта четкая семантическая и функциональная дифференциация генетически разных суффиксов проявляется: 1) в их различной семантической избирательности по отношению к классам и разрядам производящих баз; 2) в выборе разных производящих баз внутри лексико-семантических классов, представленных в словообразовании с обеими группами суффиксов, что способствует более полному вовлечению конкретных лексико-семантических классов в адъективное словообразование. В частности, в словообразовании с заимствованными суффиксами широко представлены классы производящих баз, не зафиксированные в моделях с исконными суффиксами. В образовании отсубстантивных производных высок удельный вес названий жанров произведений искусства и литературы (*threnodic, legendary, mad-rigalesque*), названий болезней (*neuralgic, insomniac, catarrhine*), имен собственных исторических личностей (*Solomonic, Socratic, Victorian*) и др. В образовании отглагольных прилагательных наиболее типичными для моделей с заимствованными суффиксами являются глаголы, обозначающие абстрактные действия (*levitable, continual, emulatory*), глаголы умственной деятельности (*speculative, thinkable, regardant*) и другие лексико-семантические группы глаголов, не характерные для моделей с исконными суффиксами. В создании отадъективных производных прилагательных с заимствованными суффиксами самым многочисленным оказывается класс прилагательных, называющих отношение к предмету, действию, абстрактному понятию (*parliamentarian, improvisatorial, millenarian*), не участвующий в образовании исконных производных прилагательных.

Дальнейшая избирательность производящих основ заимствованными и исконными суффиксами внутри одних и тех же лексико-семантических классов производящих баз проявляется в тяготении заимствованных суффиксов преимущественно к основам заимствованных

слов, часто принадлежащих к международному научному словарю, или входящих в подязычки различных наук, а исконных суффиксов — к основам исконных, общелитературных лексем. Эта тенденция особенно очевидна при образовании прилагательных от основ наименований животных (ср.: *wolfish, foxy* и *rhinocerotie, viverrine*), названий частей тела (*throaty* и *pharyngeal*) и др. По-видимому, способность заимствованных суффиксов заполнять лакуны в системе адъективного словообразования, оставленные исконными суффиксами, диктуется требованиями системы и является важнейшим условием успешного функционирования заимствованных суффиксов в английском языке.

Проверке гипотезы о разграничении функций исконных и заимствованных суффиксов служит и исследование типологии словообразовательных значений производных прилагательных. Результаты исследования, представленные в таблице 2, показывают, что подсистема производных прилагательных с заимствованными суффиксами характеризуется определенным набором словообразовательных значений, которые при сопоставлении с общей системой словообразовательных значений прилагательных оказываются универсальными для системы производных прилагательных современного английского языка. Вместе с тем, производным прилагательным с заимствованными суффиксами присущи не все словообразовательные значения производных прилагательных в современном английском языке. В частности, им не присущи модификационные значения "уменьшительности", "отрицания", характерные для производных прилагательных с исконными суффиксами *-ish, -y, -less*.

Различна и степень участия заимствованных и исконных суффиксов в создании конкретных словообразовательных значений производных прилагательных. Заимствованным суффиксам принадлежит ведущая роль в построении, например, значений "отношения" (*humorous, rhythmic, unitary*), "принадлежности" (*Celtic, Ethiopian, Japanese*), "инструментативности" (*barometric, telescopic, centrifugal*) и др. Исконные же суффиксы, по данным имеющихся исследований, являются главными индикаторами словообразовательных значений "структур" (*peaty, stony, wooden*), "наличия" (*clayey, charming, costly*) и др. Соответственно, нельзя говорить и о полном совпадении функциональной нагрузки заимствованных и исконных суффиксов. Заимствованные суффиксы

Таблица 2

Система словообразовательных значений, выражаемых заимствованными адъективообразующими суффиксами

Словообразовательный суффикс	Словообразовательное значение												
	отношения	подобия	наличия	принадлежности	каузации I	каузации II	локативности	темпоральности	структуры	инструментивности	цели	действия, склонности к действ. актив.	действия, склонности к действ. пассив
-able/-ible	+	+			+						+		+
-ac	+	+				+							
-al/-ical	+	+	+	+	+	+	+		+	+			+
-an	+	+	+	+		+	+						+
-ant/-ent	+	+									+		+
-ar	+	+				+			+				
-ary	+	+	+					+		+			+
-ate	+	+	+										+
-ese	+			+									
-esque	+	+											
-ic	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+			+
-ile	+	+	+								+		
-ine	+	+							+				
-ive	+	+									+	+	+
-oid	+	+											
-ory	+	+									+	+	
-ose	+	+	+		+	+			+				+
-ous/-aceous	+	+	+		+	+		+	+				+

разделяют основные свойства исконных суффиксов, выполняя аналогичные функции – функции категоризаторов, маркирующих часть речи дериватов, и реляторов, указывающих на отношение производных к производящим базам. Но в отличие от последних, заимствованным суффиксам не присуща функция модификаторов, уточняющих значения производящих баз, но не транспонирующих их в другую часть речи.

Одна из основных закономерностей, присущих всей системе суффиксальных производных прилагательных современного английского языка – отсутствие одно-однозначного соответствия между словообразовательным значением и конкретным суффиксом. Подобно исконным суффиксам, наиболее продуктивные заимствованные суффиксы *-ic*, *-al*, *-an*, *-ous*, *-able*, *-ive* являются индикаторами целого ряда словообразовательных значений, а периферийные суффиксы *-ese*, *-esque*, *-oid*, *-ac* связаны с одним-двумя значениями, уточняющими тип отношения к производящей базе (см. табл. 2).

Одним из важных свойств подсистемы заимствованных адъективообразующих суффиксов является способность исследуемых суффиксов образовывать парадигматические группировки словообразовательных элементов, сочетающихся с одной и той же производящей основой, т.е. способность к созданию адъективных словообразовательных парадигм. Под адъективной словообразовательной парадигмой в работе понимается совокупность производных прилагательных, образованных путем соединения ряда адъективообразующих суффиксов с одной и той же производящей основой и находящихся на единой ступени деривации^I.

Изучение типов адъективных словообразовательных парадигм (см. таблицу 3) показывает, что заимствованные суффиксы реализуют парадигматические связи главным образом внутри своей подсистемы, что характерно и для подсистемы исконных суффиксов. Это подтверждает вывод о разграничении сфер функционирования заимствованных и исконных адъективообразующих суффиксов. Вместе с

I Земская Е.А. О парадигматических отношениях в словообразовании. – В кн.: Русский язык. Вопросы его истории и современного состояния. М., 1978, с. 63–77; Харитончик Э.А. Адъективная словообразовательная парадигма. – В кн.: Вопросы словообразования и фразообразования в германских языках. Сборник научных трудов ИГПИЯ им. М.Тореза. М., 1980, вып. 164, с. 112–118.

тем наличие смешанных парадигм свидетельствует о возможности пересечения сфер действия генетически разных суффиксов и, следовательно, о тенденции к объединению этимологически разных подсистем в единую систему словообразовательных суффиксов.

Таблица 3
Типы адъективных словообразовательных парадигм

Количество элементов	Кол-во парадигм		Кол-во производящих основ	
	заимствованных суффиксов	смешанных	в парадигмах с заимствованными суффиксами	в смешанных парадигмах
двухэлементные	52	13	551	33
трехэлементные	31	5	84	6
четырёхэлементные	8	-	10	-
шестиэлементные	-	1	-	1
семиэлементные	-	1	-	1

В результате анализа парадигматических связей заимствованных адъективообразующих суффиксов выявлена также разная активность исследуемых суффиксов в построении адъективных парадигм. Наибольшей свободой корреляции с другими суффиксами наделены суффиксы *-ous*, *-al*, *-an*, *-ic*, *-able*, *-ive*, отличающиеся широкой семантической валентностью и полифункциональностью. Они входят в состав различных типов парадигм: *symmetric* : *symmetrical*, *ragonumic* : *ragonumous*, *envious* : *envious*, *pulsative* : *pulsatory*, *variolic* : *variolate* : *variolar* : *varioid* и др.

Низкая способность к образованию словообразовательных парадигм отмечена у периферийных суффиксов *-ile*, *-esque*, *-ac*, *-ese* вследствие их невысоких сочетаемостных возможностей. Они зафиксированы в единичных парадигмах типа *infantile* : *infantine*, *Germanesque* : *Germanic*, *demoniac* : *demonic*, *Japanese* : *Japanese*. Пересечение словообразовательных парадигм исконных и заимствованных суффиксов происходит преимущественно в результате корреляции наиболее активных заимствованных суффиксов с продуктивными исконными суффиксами *-y*, *-ful*, *-ish*, *-less*. Ср.: *Babylonian* : *Babylonic* : *Babylonish*, *comfortable* : *comfort-*

less, herbal : herbous : herbaceous : herbescent : herbish :
herby : herblike, spinous : spinose ; spineless : spiny :
spinal : spinoid, desirous : desireful и др.

Исследование семантики одноосновных параллельных суффиксальных производных дает основание утверждать, что большинство адъективных словообразовательных парадигм характеризуется тождеством словообразовательных значений производных. Это позволяет рассматривать производные прилагательные - члены одной парадигмы как словообразовательные синонимы. Например: *malarial* : *malarian* : *malarious* 'малярийный' - producing or pertaining to malaria; *declaratory* : *declarative* 'объяснительный, утвердительный' - making declaration, affirmative; expressive; *joyous* : *joyful* 'радостный' - showing or causing joy.

По-видимому, различия между такими производными проходят по линии их стилистической отнесенности, специфики их функционирования в речи, их способности участвовать в дальнейших процессах словообразования. Менее многочисленную, но более разнородную группу составляют парадигмы прилагательных, характеризующихся различием словообразовательных значений, типа

- 1) *chloric* 'хлорный' : *chlorous* 'хлористый', *nitric* 'азотный' : *nitrous* 'азотистый', где производные указывают на разную валентность химического элемента;
- 2) *granitic* 'гранитный' : *granitoid* 'гранитоподобный', *gelatinous* 'желатиновый' : *gelatinoid* 'напоминающий желатин', где основным значением производных с суффиксами *-ic*, *-ous* является значение "отношения", а у производных с суффиксом *-oid* на первый план выступает значение "подобия".

В заключении излагаются основные итоги и выводы проведенного исследования, намечаются перспективы дальнейшего изучения заимствованных суффиксов.

Одним из главных выводов проведенного исследования является положение о сложной организации подсистемы заимствованных адъективообразующих суффиксов, в которой на основе различий в коэффициентах словообразовательной производности суффиксальных рядов, семантической валентности суффиксов, а также различий в диапазонах функционирования конкретных суффиксальных моделей и в семантических функциях суффиксов выделяются центр и периферийные области. К ядру исследуемой подсистемы принадлежат суффиксы

-ic, -al, -an, -ous, -able/-ible, -ive, -ory. На периферии подсистемы находятся суффиксы -ac, -ese, -esque, -ile, остальные же суффиксы: -ar, -ary, -ant/-ent, -ate, -ine, -oid, -ose занимают промежуточное положение между этими крайними полюсами.

В приложениях представлен материал исследования по разным классификационным параметрам.

Основные положения диссертации отражены в следующих публикациях:

1. Харитончик З.А., Винокурова В.Н. О корреляции словообразовательных систем в терминологии. - В кн.: Вопросы научно-технической терминологии и методики преподавания иностранных языков. Минск: Наука и техника, 1980, с. 6-12.

2. Винокурова В.Н. Парадигматические связи заимствованных суффиксов. - В кн.: Вопросы функционирования системы языка (грамматика, лексикология, стилистика и фонетика германских и романских языков): Сборник научных статей. Минск, 1981, с. 3-8.

3. Винокурова В.Н. Словарные дефиниции английских производных на неолатинской основе. - В кн.: Функционирование и развитие языковых систем; Тезисы докладов научной конференции молодых ученых, аспирантов и соискателей МГПИИЯ по итогам научно-исследовательской работы за 1976-1980 гг. Минск, 1981, с. 71-72.

4. Винокурова В.Н. О деривационном статусе прилагательных на неолатинской основе в современном английском языке. - В кн.: Аффиксы и комбинирующиеся формы в научной терминологии и норме. Владивосток, 1982, с. 108-112.

5. Винокурова В.Н., Гольдман В.М., Королева А.Н. О некоторых способах подачи и обработки терминов в тезаурусах ИПС. - В кн.: Переработка текста методами инженерной лингвистики: Тезисы докладов Всесоюзной конференции. Минск, 1982, с. 156-158.

6. Винокурова В.Н. О множественности мотиваций в современном английском языке. - В кн.: Функциональная реализация системы языка: Сборник научных статей. Минск, 1983, с. 9-15.

7. Винокурова В.Н. Морфологическая членимость и словообразовательная производность имен прилагательных с заимствованными суффиксами в современном английском языке. - В кн.: Вопросы фонетики, грамматики, лексикологии и стилистики романских и германских языков. Минск, 1984, с. 47-68. Рукопись депонирована в ИНИОН АН СССР № 18782 от 21.11.84. Указатель "Новая советская литература по общественным наукам. Языкознание", 1985, № 5.